

Filozofická fakulta
Ústav jazykovědy a baltistiky

Tlumočnictví českého znakového jazyka



Průvodce povinnou odbornou praxí

2023

1 Cíle

Cílem tohoto průvodce je přiblížit studentům bakalářského studijního programu Tlumočnictví českého znakového jazyka průběh povinné odborné praxe realizované v rámci povinných předmětů tlumočnického bloku TCZJ61 Odborná praxe 1, TCZJ45 Odborná praxe 2 a TCZJ55 Odborná praxe 3 a dále studentům přiblížit povinnou praxi realizovanou v rámci povinných předmětů jazykového bloku TCZJ10 Jazyková cvičení II, TCZJ31 Jazyková cvičení IV, TCZJ52 Jazyková cvičení VI.

V této studijní opoře jsou shromážděny informace a materiály související s výkonem odborné praxe studentů u poskytovatelů praxe (poskytovatelů sociálních služeb, tlumočnických a překladatelských služeb). Studentům se doporučuje obeznámení s touto oporou jednorázovým přečtením ještě před zahájením praxe. Předpokládá se její následné využívání v průběhu studia. Obsahuje odpovědi na často kladené dotazy, důležitá data a termíny.

2 Prerekvizity

Aby si student mohl zapsat povinný předmět TCZJ61 Odborná praxe 1, TCZJ45 Odborná praxe 2 a TCZJ55 Odborná praxe 3, je nutné, aby ve svém předchozím studiu úspěšně absolvoval předmět TCZJ60 Sociálně-právní minimum pracovníka v sociálních službách, který je prerekvizitou (podrobnější informace o předmětu viz sylabus v ISu). V tomto předmětu, mimo jiného, budou studenti informováni o praxích, které je v budoucnu čekají, a již zde obdrží seznam pracovišť s kontakty (viz kapitola 4), kde je možné konat praxi.

3 Doporučené rozvržení studia vzhledem k odborným praxím

1. semestr	Zapsat a absolvovat TCZJ60 Sociálně-právní minimum pracovníka v sociálních službách (prerekvizita!) Vybrat a domluvit místo Odborné praxe 1
2. semestr	Zapsat a absolvovat TCZJ61 Odborná praxe 1
3. semestr	
4. semestr	Vybrat a domluvit místo Odborné praxe 2 Možnost začít s tlumočnickou praxí (náslechy, tlumočením)
5. semestr	Zapsat a absolvovat TCZJ45 Odborná praxe 2
6. semestr	Zapsat a absolvovat TCZJ55 Odbornou praxi 3

SZZ

4 Průběh praxí

4.1 Komunitní praxe

Mimo níže popsaných odborných praxí musí studenti v průběhu studia splnit tzv. komunitní praxe. V organizacích neslyšících (v celkovém rozsahu 50 hodin). Jejich účelem je uvedení studentů do prostředí komunity neslyšících formou pomoci při organizaci kulturních nebo sportovních událostí. Na úkolech tohoto typu budou studenti schopni pracovat již od druhého semestru studia. Splnění komunitní praxe je podmínkou úspěšného ukončení předmětů Jazyková cvičení II (17 hodin praxe), Jazyková cvičení IV (17 hodin praxe), Jazyková cvičení VI (16 hodin praxe).

4.2. Odborná praxe 1

Pro úspěšné dokončení tohoto předmětu musí student absolvovat následující:

- 1) společné úvodní setkání,
- 2) souvislou praxi v jednom zařízení v rozsahu 40 hod.,
- 3) společné závěrečné setkání.

Student si může s vyučujícím (konzultantem) dohodnout individuální setkání a společně mohou prodiskutovat záležitosti vzešlé z plnění praxe. Průběžných individuálních konzultací student může, ale nemusí využít.

1) Společné úvodní setkání

Setkání je pro všechny studenty, kteří si zapsali předmět, povinné. Vyučující zde shrne všechny organizační záležitosti, základní informace o praxích a sdělí studentům podmínky pro získání zápočtu. Na úvodním setkání je prostor diskutovat o případných nejasnostech.

2) Souvislá praxe v jednom zařízení v rozsahu 40 hod.

Pokud tak student již neučinil, konzultant vyzve studenta, aby si dle svých preferencí zvolil jedno zařízení, kde chce plnit souvislou praxi. Pro rychlejší a snazší orientaci studenta, opětovně konzultant nabídne seznam pracovišť s kontakty, kde je možné konat souvislou praxi – viz kapitola 5. Po dohodě s konzultantem je možné plnit souvislou praxi i v zařízení, které není uvedeno v seznamu.

Sám student osloví zařízení, ve kterém plánuje absolvovat souvislou praxi, a dohodne si potřebné náležitosti (termín, rozsah aj.).

Student po absolvování souvislé praxe předloží vyučujícímu předmětu deník praxe, který minimálně obsahuje:

- 1) Záznamy o průběhu souvislé odborné praxe, průběžné záznamy, potvrzení od odpovědného pracovníka zařízení o počtu dní a hodin odborné praxe a jeho hodnocení studenta konajícího praxi (viz přílohy).
- 2) Stručnou charakteristiku a zaměření zařízení – vypracuje student.
- 3) Zprávu o průběhu praxe – vypracuje student. Zpráva obsahuje stručný popis činností, které student na praxi konal, průběh a závěry (přínos, zkušenosti do budoucna apod.).

3) Společné závěrečné setkání

Každý student pro své spolužáky stručně představí zařízení, kde konal souvislou praxi. Popíše činnosti, do kterých se zapojil a zhodnotí jejich přínosy a nedostatky. V případě, že student splnil všechny své povinnosti a včas doložil záznamy o průběhu souvislé praxe, získá na závěrečném setkání zápočet.

4.3. Odborná praxe 2

Pro úspěšné dokončení tohoto předmětu musí student absolvovat následující:

- 1) společné úvodní setkání,
- 2) souvislou praxi v jednom zařízení v rozsahu 40 hod.,
- 3) tlumočnickou praxi v rozsahu 75-150 hod.,
- 4) závěrečné setkání,
- 5) závěrečnou individuální konzultaci

1) Společné úvodní setkání (viz praxe 1)

2) Souvislá praxe v jednom zařízení v rozsahu 40 hod.

Podmínky pro souvislou praxi jsou totožné s podmínkami uvedenými v předmětu TCZJ61 Odborná praxe 1.

Zařízení, kde student koná souvislou praxi, by mělo být jiné než zařízení, kde konal souvislou praxi v předmětu TCZJ61 Odborná praxe 1. Deník praxe má stejné náležitosti jako v předmětu Odborná praxe 1.

3) Tlumočnická praxe v rozsahu min 100 hod.

Tlumočnická praxe je rozdělena na dvě části:

- 50 hod. náslechů tlumočení ČZJ,
- 50-100 hod. přímého tlumočení ČZJ.

50 hod. náslechů tlumočení ČZJ

Student v reálných situacích sleduje tlumočnicka při práci a vede si záznamy o násleších tlumočení. Každou náslechovou situaci přesně dokumentuje.

V záznamech uvádí tyto informace:

- datum (den, měsíc, rok),
- čas (od-do),
- počet hodin; zaokrouhlí se na půlhodiny směrem nahoru a zapíše následujícím způsobem:
 - 1-29 min. = 0,5
 - 30-60 min. = 1
- náslech situace – označení místa nebo pořádající organizace, kde náslech proběhl a stručná charakteristika situace
- podpis aktivního tlumočnicka – aktivní tlumočnick svým podpisem stvrzuje Vaši účast. V případě, že se účastníte náslechu, kdy nemáte přímý kontakt s aktivním tlumočnickem (např. tlumočené divadelní představení), místo jeho podpisu přiložte vstupenku
- pozn. sledování videí na internetu jako náslech nelze uznat
- poznámky – zde student stručně zaznamenává své postřehy, myšlenky, otázky, dilemata apod., které následně může probrat se svým konzultantem na individuální konzultaci
- celkem hodin na listu (součet doby jednotlivých záznamů)

50-100 hod. přímého tlumočení ČZJ

Přímé tlumočení je rozděleno na část tlumočení ve školství, komunitní a nespécifikované tlumočení v níže uvedeném poměru. Výše hodin se odráží v celkovém hodnocení předmětu.

- **35 % tlumočení ve školství** (tj. 17 (35) hod). Za tlumočení ve školství se považuje tlumočení na úrovni MŠ, ZŠ, SŠ, VŠ. Tlumočení může probíhat jak v inkluzi, tak na speciální škole.
- **30 % komunitní tlumočení** (tj. 15 (30) hod.) Za komunitní tlumočení se pro tyto účely považuje tlumočení pro soukromou osobu u osobního jednání. Typickými příklady jsou tlumočení u lékaře, na úradě, příp. u soudu.

- **35 % nespécifikované tlumočení** (tj. 18 (35) hod.) Nespécifikované tlumočení si student volí sám. Je výhodou do této kategorie zařadit tlumočení, na které se chce student specializovat ve svém profesním zaměření.

Po dohodě s konzultantem lze určitou část přímého tlumočení nahradit překladem, maximálně však v rozsahu 25 %.

Student si o proběhlém tlumočení vede záznamy:

- záznam o přímém tlumočení ČZJ,
- soupiska přímého tlumočení ČZJ.

Záznam o přímém tlumočení ČZJ student vyplní bezprostředně po skončení tlumočené situace.

Obsahuje:

- jméno a příjmení studenta
- místo/účel tlumočení ČZJ – zde student stručně popíše, kde tlumočení proběhlo a při jaké příležitosti (např. Vojenská nemocnice Brno – lékař kardiologie, Úřad práce – přihlášení do evidence, Optika Joy – vyšetření zraku, výběr brýlí aj.)
- datum (den, měsíc, rok)
- čas tlumočení (od-do)
- razítko a podpis organizátora nebo místa, kde se tlumočilo (*v případě tlumočení u lékaře razítko a podpis lékaře, v případě tlumočení na úřadě razítko a podpis úředníka, v případě tlumočení na VŠ razítko a podpis koordinátora tlumočení, v případě exkurze razítko instituce, případně jméno a příjmení průvodce a jeho podpis*)

Soupiska přímého tlumočení ČZJ

Jednotlivé záznamy o přímém tlumočení student přenesou do soupisky. Ta obsahuje:

- datum (den, měsíc, rok)
- čas (od-do),
- počet hodin; zaokrouhlí se na půlhodiny směrem nahoru a zapíše následujícím způsobem
 - 1-29 min. = 0,5
 - 30-60 min. = 1
- místo/účel tlumočení – označení místa nebo pořádající organizace, kde tlumočení proběhlo a stručná charakteristika situace.
- poznámky – zde student stručně zaznamenává své postřehy, myšlenky, otázky, dilemata apod., které následně může probrat se svým konzultantem.
- celkem hodin na listu - součet doby jednotlivých záznamů.

4) Závěrečné setkání

Každý student pro své spolužáky stručně představí zařízení, kde konal souvislou praxi. Popíše činnosti, do kterých se zapojil a zhodnotí jejich přínosy a nedostatky. Zhodnotí průběh své tlumočnické praxe.

5) Závěrečná individuální konzultace

Předmět se uzavírá ve zkuškovém termínu, kde student s vyučujícím společně zhodnotí a uzavřou tlumočnickou praxi. Při této příležitosti student předloží Deník praxe, záznamy o následních ČZJ, záznamy o přímém tlumočení ČZJ, soupisky přímého tlumočení ČZJ. Celková výše hodin přímého tlumočení má vliv na celkové hodnocení.

6) Průběžné Individuální konzultace

Kdykoliv v průběhu plnění některého předmětů z bloku povinných praxí se student může obrátit na svého konzultanta (vyučujícího) a dohodnout si individuální konzultaci. Zde společně mohou prodiskutovat průběh tlumočnické praxe, jak náslechu tlumočení ČZJ, tak průběh přímého tlumočení ČZJ. Je zde prostor

v soukromí řešit různé tlumočnické situace a dilemata. Na tomto setkání je možné s konzultantem řešit i záležitosti, které vzešly z plnění souvislé praxe v zařízení.

7) Doporučené rozvržené předmětu Odborná praxe 2

4. semestr	Vybrat a domluvit místo Odborné praxe 2		
	Možnost začít s tlumočnickou praxí		
5. semestr	úvodní setkání	Průběžné plnění tlumočnické praxe	Možnost individuálních konzultací v průběhu celého semestru
	souvislá praxe v zařízení		
	individuální konzultace s konzultantem		
	závěrečné setkání		

Ukázka záznamů o následích:

Záznamy o následích tlumočení ČZJ

Jméno studenta: JANA NOVÁČKOVÁ

Datum	Čas od-do	Počet hodin	Násleď situace	Jméno a podpis aktivního tlumočnicka	Poznámky
12.9.2022	16 ⁰⁰ -17 ³⁰	1	ZŠ - TĚLŮVÍ SCHŮZKY	DAVA PEJÁČKOVÁ	UMÍSTĚNÍ TLUMOČNÍKA
21.9.2022	16 ⁰⁰ -17 ⁰⁰	1	ČDS - PŘEDNÁŠKA ZABEZPEČENÍ DOMU, BYTU	IVANA KURČÍKOVÁ	ZÍSKÁNÍ POZORNOSTI SKUPINY NESLYŠÍCÍCH V JEDEH MOMENT
22.9.2022	16 ⁰⁰ -17 ⁰⁰	1	EVU BENO CVIČENÍ S FYZIOTERAPEUTEM	DAVA PEJÁČKOVÁ	TLUMOČENÍ VE SPECIFICKÝCH POLOHÁCH
4.10.2022	8 ⁰⁰ -11 ⁰⁰	3	MU PDF ZÁKLADY ZDRAVOTNICKÝCH NAUK	KURČÍKOVÁ KURČÍKOVÁ	TYPOVÉ TLUMOČENÍ NAČASOVÁNÍ STŘEBŮVÍ PŘEHRAVKY
11.10.2022	8 ⁰⁰ -9 ³⁰	1,5	MU STŘEDISKO TEJBEŠŮV INDV. VÝUKA AJ	DAVA PEJÁČKOVÁ	UPLNĚNÍ PRŮBĚHU PŘEHRAVKY
16.10.2022	14 ⁰⁰ -20 ⁰⁰	3	DIVADELNÍ PŘEDSTAVU ČTYŘI DOHODY	IVANA KURČÍKOVÁ	HLAVNÍ DŮKOD ČERVENKA HOUSTOVÁ VIZ USTUPENKA
22.10.2022	14 ⁰⁰ -15 ⁰⁰	1	PROHLÁŠKA POUKVNŮVĚCH ŽESKŮVÍ	IVANA KURČÍKOVÁ KURČÍKOVÁ	OSVĚTLENÍ TLUMOČNÍKA ČERVENKA ČELOVKA
4.11.2022	9 ⁰⁰ -11 ⁰⁰	2,75	EXKURZE ČESKÁ TELEVIZE	DAVA PEJÁČKOVÁ	SPOLUPRÁCE TLUM. A PRŮVODCE ČT

Celkem hodin na listu:

17,25

list č. 1

4.4. Odborná praxe 3

Pro úspěšné dokončení tohoto předmětu musí student absolvovat následující:

- 1) společné úvodní setkání
- 2) tlumočnickou praxi v rozsahu 100-200 hod.,
- 3) závěrečné společné setkání,
- 4) závěrečnou individuální konzultaci
- 5) vést si osobní tlumočnický deník (zápisník)

1) Společné úvodní setkání (viz Odborná praxe 1)

2) Tlumočnická praxe v rozsahu 100-200 hod.

Tlumočnická praxe v tomto předmětu zahrnuje pouze přímé tlumočení, které je rozděleno opět na tlumočení ve školství, komunitní a nespecifikované tlumočení v níže uvedeném poměru. Výše splněných hodin přímého tlumočení se odráží v celkovém hodnocení předmětu.

- **35 % tlumočení ve školství** (tj. 35 (70) hod.). Za tlumočení ve školství se považuje tlumočení na úrovni MŠ, ZŠ, SŠ, VŠ. Tlumočení může probíhat jak v inkluzi, tak na speciální škole.
- **30 % komunitní tlumočení** (tj. 30 (60) hod.). Za komunitní tlumočení se pro tyto účely považuje tlumočení pro soukromou osobu u osobního jednání. Typickými příklady jsou tlumočení u lékaře, na úřadě, příp. u soudu.
- **35 % nespecifikované tlumočení** (tj. 35 (70) hod.). Nespecifikované tlumočení si student volí sám. Je výhodou do této kategorie zařadit tlumočení, na které se chce student specializovat ve svém profesním zaměření.

Určitou část přímého tlumočení lze nahradit překladem, maximálně však v rozsahu 25 %.

Student si o proběhlém tlumočení vede záznamy:

- záznam o přímém tlumočení ČZJ (viz Odborná praxe 2)
- soupiska přímého tlumočení ČZJ (viz Odborná praxe 2)

3) Společné závěrečné setkání (viz Odborná praxe 2)

4) Závěrečná individuální konzultace (viz Odborná praxe 2)

5) Osobní tlumočnický deník

Student si vede osobní záznamy z jednotlivých tlumočení (náslechů), kde si eviduje vlastní úspěchy a neúspěchy z tlumočených situací, organizační poznámky, vlastní postřehy, poznámky ze zpětné vazby. Tento deník student předkládá k nahlédnutí při závěrečném setkání. Jeho vedení a rozsah poznámek se také promítá do celkového hodnocení předmětu.

6) Doporučené rozložení Odborné praxe 3

5. semestr	Vybrat a domluvit místo Odborné praxe 3		
	Možnost začít s tlumočnickou praxí		
6. semestr	úvodní setkání	Průběžné plnění tlumočnické praxe	Možnost individuálních konzultací v průběhu celého semestru
	souvislá praxe v zařízení		
	individuální konzultace s konzultantem		
	závěrečné setkání		

5 Seznam doporučených pracovišť pro souvislou odbornou a tlumočnickou praxi

Zkratky použité v následujícím textu:

Komunikační přístupy: TK – totální komunikace
OR – orální komunikace
BI – bilingvální komunikace

Školy označené šedou barvou pro praxi příliš nedoporučujeme (z důvodu OR, malého počtu žáků s SP nebo nepřítomnosti tlumočnicka).

Přehled škol pro sluchově postižené v České republice

Čechy

- Základní a mateřská škola pro sluchově postižené Plzeň, Mohylová 90; <http://www.sluchpost-plzen.cz/> (TK)
- Mateřská škola, Základní škola a Střední škola pro sluchově postižené, České Budějovice, Riegrova 1; <http://www.sluchpostcb.cz/> (TK)
- Střední škola, Základní škola a Mateřská škola pro sluchově postižené, Praha 5, Výmolova 169 (Praha-Radlice); Fakultní škola Pedagogické fakulty Univerzity Karlovy; <http://www.vymolova.cz/> (BI/TK)
- Střední škola, základní škola a mateřská škola pro sluchově postižené, Holečkova 104/4, Praha 5 (Praha-Smíchov); <http://www.skolaholeckova.cz> (OR i BI)
- Vyšší odborná škola, Střední škola, Základní škola a Mateřská škola, Hradec Králové, Štefánikova 549; <https://neslhc.com/> (BI)
- Základní škola a Mateřská škola logopedická, Liberec; <http://www.ssplbc.cz/> (TK)
- Gymnázium, Střední odborná škola, Základní škola a Mateřská škola pro sluchově postižené, Praha 2, Ječná 27 (Praha-Nové Město); <http://www.jecna27.cz/> (OR)

Morava

- Mateřská škola, základní škola a střední škola Gellnerka Brno
 - Mateřská škola a základní škola pro sluchově postižené Brno – Lesná, Šrámkova 419/1; <http://zsspbrno.cz> (BI)
 - Střední škola Gellnerka Brno - Jundrov, Gellnerova 1; <https://www.sbrno.cz/> (BI)
- Střední škola, základní škola a mateřská škola pro sluchově postižené, Olomouc, Kosmonautů 4; Fakultní škola Univerzity Palackého v Olomouci; <https://www.sluch-ol.cz/> (TK)
- Základní škola pro sluchově postižené a Mateřská škola pro sluchově postižené, Spartakovců 1153, Ostrava-Poruba; <http://www.deaf-ostrava.cz/> (TK)
- Mateřská škola, základní škola a střední škola pro sluchově postižené, Vsetínská 454, Valašské Meziříčí; <http://www.val-mez.cz/> (TK)
- Mateřská škola a Základní škola, Kyjov, Školní 3208; <http://www.mszskyjov.cz/> (TK)
- Mateřská škola, Základní škola a Dětský domov, Ivančice, Široká 42; <http://specskiva.cz/> (OR)

Přehled VŠ oborů pro sluchově postižené v České republice

- Janáčkova akademie múzických umění v Brně (JAMU), Divadelní fakulta, Ateliér výchovné dramatiky Neslyšících, Výchovná dramatika neslyšících, Bc., Mgr. a doktorské studium, Brno – Střed, Mozartova 1; <http://difa.jamu.cz/obory-a-ateliery/atelier-vychovne-dramatiky-neslysicich.html>

Přehled středisek poskytující podporu studentům na VŠ

Čechy

- České vysoké učení technické (ČVUT), Středisko pro podporu studentů se specifickými potřebami ELSA, Bechyňova 3, Praha 6; www.elsa.cvut.cz
- Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, Centrum podpory studentů se specifickými potřebami, Branišovská 31a, České Budějovice; <http://centrumssp.jcu.cz/>
- Technická univerzita v Liberci (TUL), Akademická poradna a Centrum podpory, Studentská 2, Liberec; <http://apc.tul.cz/centrum-podpory/>
- Univerzita Hradec Králové, Poradenské centrum UHK – Augustin, Hradecká 1285, Hradec Králové; <https://www.uhk.cz/cs-CZ/UHK/Centralni-pracoviste/Poradenske-centrum/Augustin/>
- Univerzita Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem, Univerzitní centrum podpory pro studenty se specifickými potřebami, Pasteurova 1, Ústí nad Labem; <http://bezbarier.ujep.cz/studium-se-svp-na-ujep/>
- Karlova univerzita (KU), Informační, poradenské a sociální centrum Rektorátu UK, Kancelář pro studenty a zaměstnance se speciálními potřebami, Slavíkova 22, Praha 3; <https://ipsc.cuni.cz/IPSC-138.html>
- Univerzita Pardubice, Akademická poradna Univerzity Pardubice APUPA, Studentská 519, Pardubice; <https://www.upce.cz/poradna-apupa.html>
- Vysoká škola ekonomická v Praze, Středisko handicapovaných studentů, nám. W. Churchilla 4, Praha 3; <http://shs.vse.cz/shs/>
- Západočeská univerzita v Plzni (ZČU), Informační a poradenské centrum, Univerzitní 20, Plzeň; <https://www.zcu.cz/pracoviste/ipc/>

Morava

- Masarykova univerzita, Středisko pro pomoc studentům se specifickými nároky – Středisko Teiresiás, Brno - Střed, Komenského náměstí 2; <https://www.teiresias.muni.cz/>
- Mendelova univerzita v Brně, Institut celoživotního vzdělávání, Zemědělská 5, Brno; <http://icv.mendelu.cz/poradenske-a-profesni-centrum>
- Ostravská univerzita, Pyramida – centrum podpory studentům se specifickými potřebami, Bráfova 3, Ostrava; <http://pyramida.osu.cz/o-pyramide/>
- Slezská univerzita v Opavě, Poradenské a kariérní centrum, Olbrichova 625/25, Opava; <https://www.slu.cz/slu/cz/poradenska-centra>
- Univerzita Palackého v Olomouci, Centrum podpory studentům se specifickými potřebami, Žižkovo nám. 5, Olomouc; <https://uss.upol.cz/cs/centrum-podpory-studentu-se-specifickymi-potrebami/>
- Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně (UTB), Akademická poradna UTB, náměstí T. G. Masaryka 5555, Zlín; <http://www.utb.cz/chci-studovat/o-centru-na-utb>

- Vysoká škola báňská – Technická univerzita Ostrava, Centrum pro studenty se specifickými nároky – Centrum Slunečnice, Havlíčkovo nábřeží 38a, Ostrava; <http://slunecnice-ekf.vsb.cz/>
- Vysoká učení technické v Brně (VUT), Poradenské centrum Alfons, Kolejní 2, Brno – Královo pole; <https://alfons.vutbr.cz/o-nas/>

Přehled poskytovatelů sociálních služeb (tlumočnických a překladatelských služeb)

- Tichý svět, o. p. s., Podolská 322/21, Praha 4, + pobočky v deseti krajích; www.tichyvet.cz
- Česká unie neslyšících, z.ú., Dlouhá 729/37 Praha 1 – šest poboček v krajích; <http://www.cun.cz/>
- Svaz neslyšících a nedoslýchavých osob v České republice, z.s., Karlínské náměstí 59/12, Praha 8 – Karlín, + pobočky v krajích, + Centrum zprostředkování tlumočení pro neslyšící; www.snn-cr.cz
- Českomoravská jednota neslyšících z.s., Palackého třída 114, Brno - Královo Pole, sdružuje několik regionálně zapsaných spolků <http://www.cmjn.cz>

Další organizace a zařízení, kde lze plnit tlumočnickou praxi

- Czech Deaf Youth, z.s., (CDY) Dlouhá 729/37, Praha - Staré Město, <https://www.facebook.com/CzechDeafYouth>
- 53. skautský oddíl neslyšících Potkani, <http://www.skautipraha2.cz/index.php/oddily/53-oddil-neslycich-potkani>; kontakt skautpotkani@gmail.com
- Labyrint Brno z.s, Bendlova 150/26, Brno, <http://www.labyrintbrno.cz>
- Spolek uživatelů kochleárního implantátu (SUKI), U Mrázovky 15, Praha 5, <http://www.suki.cz>
- Znakovárna z.s. komunitní centrum, <http://znakovarna.cz>

(stav z května 2018)

6 Vzorové doklady k plnění praxí

1. Záznam o průběhu souvislé odborné praxe (Odborná praxe 1, 2)listy i, ii, iii
2. Záznamy o následních tlumočení (Odborná praxe 2, 3)list A
3. Záznamy o přímém tlumočení ČZJ (Odborná praxe 2, 3)list B
4. Záznam o přímém (jednotlivém) tlumočení ČZJlist C



**Masarykova univerzita
Filozofická fakulta
Ústav jazykovědy a baltistiky**

Kontaktní údaje:

Ústav jazykovědy a baltistiky

Jaselská 18, Brno 602 00 Email: jazykoveda@phil.muni.cz

Garant programu Tlumočnictví českého znakového jazyka: PhDr. Aleš Bičan, Ph.D.

Telefon: +420 549 49 5276 Email: bican@phil.muni.cz

Garant odborných praxí TCZJ: Mgr. Bc. Jan Fikejs

Telefon: +420 549 49 1104 Email: fikejs@mail.muni.cz

Záznam o průběhu souvislé odborné praxe

Jméno studenta:	
Semestr:	
Název a kontaktní údaje poskytovatele praxe:	
Název:	
Adresa:	
Telefon:	
Email:	
www. stránky	
Kontaktní osoba:	
Telefon:	
Email:	
Razítko poskytovatele praxe:	
Podpis kontaktní osoby:	
Datum nástupu na souvislou odbornou praxi:	
Datum ukončení souvislé odborné praxe:	

Záznam o průběhu souvislé odborné praxe

Den Datum Počet hodin	Popis činnosti

Záznam o průběhu souvislé odborné praxe

Počet hodin praxe celkem	Týdenní hodnocení osobou zodpovědnou za výkon praxe studenta (hodnocení přístupu, samostatnosti, zodpovědnosti, projevených schopností, znalostí...)

Pozn. V případě, že jako poskytovatel praxe máte postřehy nebo návrhy, které s námi chcete sdílet, můžete je napsat níže nebo poslat garantovi předmětu emailem na: fikejs@mail.muni.cz

Záznamy o následích tlumočení ČZJ

Jméno studenta: _____

Datum	Čas od-do	Počet hodin	Náslech situace	Jméno a podpis aktivního tlumočnicka	Poznámky

Celkem hodin na listu: _____

list č. _____

Záznamy o přímém tlumočení ČZJ

Jméno studenta: _____

Datum	Čas od-do	Počet hodin	Tlumočená situace	Jméno a podpis aktivního tlumočnicka	Poznámky

Celkem hodin na listu: _____

list č. _____

Masarykova univerzita
Filozofická fakulta
Ústav jazykovědy a baltistiky
Jaselská 18, Brno 602 00

Záznam o přímém tlumočení ČZJ

Slouží pouze jako potvrzení o konané praxi pro studijní účely.

Jméno a příjmení studenta: _____

Místo/účel tlumočení ČZJ: _____

Datum: _____

Čas tlumočení: _____

razítko a podpis

Masarykova univerzita
Filozofická fakulta
Ústav jazykovědy a baltistiky
Jaselská 18, Brno 602 00

Záznam o přímém tlumočení ČZJ

Slouží pouze jako potvrzení o konané praxi pro studijní účely.

Jméno a příjmení studenta: _____

Místo/účel tlumočení ČZJ: _____

Datum: _____

Čas tlumočení: _____

razítko a podpis